



PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina - **Airil 2010** - Edizion nr. 02/2010 (Edizion speziela)

www.gemeinde.stchristina.bz.it • www.comune.santacristina.bz.it

Cuestioner sun l zënter de S. Crestina: Fajëde pea! Umfrage zum Zentrum von St. Christina: Machen Sie mit! Sondaggio sul centro di S. Cristina: Partecipate!

Paroles danora

L Assessorat al artejanat, ndustria y cumerz dla Provinzia Autonoma de Bulsan à tëut la dezijion de scumencé a lauré aldò dla norma provinziela sun la valorisazion di zëntri, sustenian diretamënter vel proiet pilot.

L me fej plajëi de fé al savëi che l Chemun da S. Crestina ie un di puec chemuns te chël che l vën purvâ per prim la potenzialità de svilup y de inuvasion dl proiet de cualificazion dl zënter.

*Thomas Widmann
Assessëur provinziel al artejanat,
ndustria, cumerz, mubilità y personal*

Prejentazion

Aldò dla lege provinziela 7 dl 2000 (articul 3 bis) sun la valorisazion di zëntri storics y la directives per la cualificazion cumerziela di zëntri storics tla Provinzia de Bulsan, iel tl Chemun de S. Crestina de merz 2010 unì metù man de lauré per n proiet de cualificazion dl zënter.

Per chësc proiet se an tëut dant de lauré ora cundizions concretes per miuré la funzionalità y l'atrazion dl zënter dl luech. Sciche zënter ne mienen nia tan la pert vedla dl luech ntëur dlëja, ma dantaldut l raion plu cumerziel tla streda Dursan. Leprò nce prupostes per dut l luech n cont de svilup economich y cundizions de vita.

L'aministrazion reingrazia bele danora i zitadins che uel dediché n chert d'ëura per respunder ala dumandes de chësc cuestioner.

*Bruno Senoner
ambolt*

Ulà puderàn pa dé ju l cuestioner

L cuestioner puderà unì dat ju te urnes metudes su

- **te Chemun de S. Crestina**
(lunesc-vënderdi 8.00-12.30)
- **tl ufize turistich de S. Crestina**
(lunesc-vënderdi 8.00-12.00 y 14.30-18.30, sada 8.00-12.00).
- **tla Bibliotech "Tresl Gruber"**
davierta l merdi y vënderdi 15.00-17.00, mierculdi 9.45-11.30, sada 19.30-20.00, dumënia 9.45-11.30).

Davia che la respostes dëssa vester anonimes, vëniel prià bel de spartì la pert cun l'adres y de dé ju mé l cuestioner cun la respostes.

I cuestioneres possa unì dai ju **nchin dumënia 18 airil 2010.**



Fragebogen über die Gemeinde St. Christina

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Assessorat Handwerk, Industrie und Handel der Autonomen Provinz Bozen und die Gemeinde St. Christina starten ein Pilotprojekt zur Aufwertung des Verkaufsnetzes im Zentrum unseres Dorfes.

Ausgangspunkt ist dabei der beiliegende Fragebogen, der an alle Haushalte verschickt wird. Bitte füllen Sie den Fragebogen aus und leisten Sie dadurch Ihren Beitrag für die Aufwertung unseres Zentrums.

Der Fragebogen wurde von der Arbeitsgruppe des Studio

Giovanelli & Partners srl mit wissenschaftlicher Unterstützung des Prof. Luciano Pilati der Universität von Trient ausgearbeitet.

Der letzte Termin für die Abgabe ist Sonntag, 18. April 2010.

Er kann im Gemeindeamt, im Tourismusbüro und in der Bibliothek „Tresl Gruber“ abgegeben werden.

Die Gemeindeverwaltung bedankt sich bereits jetzt bei allen, die ihren Beitrag zum guten Gelingen dieser Erhebung leisten.

Sondaggio sul Comune di Santa Cristina

Gentile Signora, Egregio Signore,

l'Assessorato Artigianato, Industria e Commercio della Provincia Autonoma di Bolzano ed il Comune di Santa Cristina hanno avviato un progetto pilota per la qualificazione della rete commerciale del centro del nostro paese. Punto d'inizio per questa iniziativa costituisce l'allegato questionario, che viene distribuito ad ogni famiglia. Si prega di compilare il questionario in ogni sua parte e contribuire così alla valorizzazione del nostro centro.

Il questionario, ideato dal team di lavoro di Studio Giovanelli & Partners srl con l'apporto scientifico del prof. Luciano Pilati dell'Università di Trento.

Il termine ultimo per la sua restituzione è domenica 18 aprile 2010. Andrà depositato presso il municipio, l'ufficio turistico e la biblioteca Tresl Gruber.

L'Amministrazione comunale ringrazia sin d'ora tutti quanto vorranno dare il loro apporto per il buon esito della rilevazione.



Sondaggio sul Comune di Santa Cristina

N.B. I quesiti sotto esposti fanno riferimento al Centro Commerciale Naturale di S. Cristina ed in particolare a via Dursan.

1. Cosa rappresenta per Lei via Dursan? (sono ammesse più risposte)

	Poco Importante	Importante	Molto importante
a) Il luogo dove effettuare i propri acquisti	☐	☐	☐
b) Il luogo dove incontrare altre persone e socializzare	☐	☐	☐
c) Altro (specificare)	☐	☐	☐
.....			

2. Secondo Lei via Dursan necessita di una riqualificazione e/o di un rilancio?

Sì ☐ No ☐ Non sa / Non risponde ☐

3. Secondo Lei, quali dei seguenti interventi dovrebbero essere realizzati per migliorare via Dursan?

	Sì	No	Non sa / non risponde
a) Illuminazione	☐	☐	☐
b) Pavimentazione	☐	☐	☐
c) Facciate edifici	☐	☐	☐
d) Panchine	☐	☐	☐
e) Cestini porta-rifiuti	☐	☐	☐
f) Fioriere	☐	☐	☐
g) Eliminazione barriere architettoniche	☐	☐	☐
h) Verde urbano	☐	☐	☐
i) Fontane, corsi d'acqua	☐	☐	☐
j) Porta biciclette	☐	☐	☐
k) Parcheggi – Garage sotterranei	☐	☐	☐
l) Zone pedonali / a traffico limitato	☐	☐	☐
m) Aree dove ospitare manifestazioni	☐	☐	☐
n) Altro (specificare)	☐	☐	☐
.....	☐	☐	☐

4. Nell'ambito del Progetto di qualificazione di via Dursan – S. Cristina, l'Amministrazione comunale dovrebbe intervenire a sostegno dello sviluppo:

	Poco Importante	Importante	Molto importante
a) Del commercio	☐	☐	☐
b) Del comparto turistico	☐	☐	☐
c) Dell'artigianato	☐	☐	☐
d) Delle attività culturali / sportive	☐	☐	☐
e) Altro (specificare)	☐	☐	☐
.....			

5. Quali dei seguenti elementi potrebbero meglio qualificare di via Dursan come punto di aggregazione sociale?

	Poco Importante	Importante	Molto importante
a) Locali tipici	☐	☐	☐
b) Un mercato di prodotti tipici	☐	☐	☐
c) Iniziative di animazione ricreative-culturali	☐	☐	☐
d) Locali di ritrovo per giovani	☐	☐	☐
e) Iniziative e spazi a favore delle famiglie	☐	☐	☐
f) Iniziative di carattere sportivo	☐	☐	☐
g) Interventi ed iniziative tesi ad aumentare la sicurezza dei pedoni	☐	☐	☐
h) Altro (specificare)	☐	☐	☐
.....	☐	☐	☐

6. Nel corso dell'anno 2009 quanto ha speso globalmente, in termini percentuali, nei negozi dei seguenti ambiti?

	%
a) S. Cristina	_____
b) Ortisei / Selva di V.	_____
c) Altri comuni	_____
TOTALE	100%

7. Acquisti di generi alimentari: con quale frequenza e dove li effettua?

	S. Cristina	Ortisei / Selva di V.	Altri comuni
a) Ogni giorno	☐	☐	☐
b) Una volta a settimana	☐	☐	☐
c) Più volte a settimana	☐	☐	☐
d) Una volta al mese	☐	☐	☐

8. Per ogni merceologia sotto indicata, fatto pari a 100 quanto ha speso globalmente nell'anno 2009, quanto ha speso in termini percentuali nei negozi di S. Cristina ed in quelli fuori S. Cristina?

	S. Cristina	Plan de Tieja – Selva di V. / Ortisei / Altri comuni	Totale 2009
a) Abbigliamento	... %	... %	100%
b) Abbigliamento sportivo	... %	... %	100%
c) Calzature	... %	... %	100%
d) Casalinghi	... %	... %	100%
e) Elettronica, elettrodomestici	... %	... %	100%
f) Sculture in legno	... %	... %	100%

9. Se effettua i Suoi acquisti nei negozi di S. Cristina, come li raggiunge?

	Spesso	A volte	Raramente
a) A piedi	☐	☐	☐
b) In auto (skibus, bus, taxi)	☐	☐	☐
c) In bici	☐	☐	☐
d) Altro (specificare)	☐	☐	☐
.....			

10. Se effettua i Suoi acquisti nei negozi di S. Cristina, lo fa per quale motivo:

	Poco Importante	Importante	Molto importante
a) Cortesia dei negozianti	☐	☐	☐
b) Qualità dei prodotti	☐	☐	☐
c) Convenienza in termini di prezzo	☐	☐	☐
d) Comodità di accesso	☐	☐	☐
e) Per abitudine	☐	☐	☐
f) Altro (specificare)	☐	☐	☐

.....

11. Se effettua i Suoi acquisti nei bar / ristoranti di S. Cristina, lo fa per quale motivo:

	Poco Importante	Importante	Molto importan- te
a) Cortesia degli esercenti	☐	☐	☐
b) Qualità dei prodotti / dell'ambiente	☐	☐	☐
c) Convenienza in termini di prezzo	☐	☐	☐
d) Comodità di accesso	☐	☐	☐
e) Per abitudine	☐	☐	☐
f) Altro (specificare)	☐	☐	☐

.....

12. È d'accordo con l'attuale articolazione dell'orario d'apertura di:

	Sì	No	Non sa / non risponde
a) Bar	☐	☐	☐
b) Ristoranti	☐	☐	☐
c) Negozi	☐	☐	☐

Se no, perché?

.....

13. Le capita di effettuare acquisti presso le bancarelle dei mercati ambulanti?

Sì ☐ Raramente ☐ No ☐
Se Sì: a S. Cristina ☐ a Ortisei/Selva di V. ☐ in altri comuni ☐

14. È soddisfatto dei mercati ambulanti di S. Cristina?

Poco ☐ Abbastanza ☐ Molto ☐

15. Esprima il Suo gradimento per le seguenti soluzioni ipotizzabili per la via "commerciale" di S. Cristina (via Dursan): (è ammessa una sola risposta)

- a) Istituzione di una Zona a Traffico Limitato tutto l'anno
L'intera giornata ☐ Solo per alcune ore ☐
- b) Istituzione di una Zona a Traffico Limitato nei periodi di alta stagione turistica
L'intera giornata ☐ Solo per alcune ore ☐
- c) Pedonalizzazione totale
- d) Altro

16. Esprima il Suo gradimento sull'eventuale realizzazione dei seguenti parcheggi interrati:

	Elevato	Scarso	Non sa / non risponde
a) P1: Centro Iman	☐	☐	☐
b) P2: Piazza Dosses	☐	☐	☐
c) P3: Piazza comunale	☐	☐	☐

17. Sarebbe interessato all'acquisto in proprietà di un posto auto negli ipotizzati parcheggi?

	Sì	No	Non sa / non risponde
a) P1: Centro Iman	☐	☐	☐
b) P2: Piazza Dosses	☐	☐	☐
a) P3: Piazza comunale	☐	☐	☐

18. Ritiene possibile una gestione unitaria del Centro Commerciale Naturale di S. Cristina da parte degli operatori dei diversi settori economici (gestione eventi, promozione, formazione, etc.)?

Sì ☐ No ☐ Non sa / Non risponde ☐

Qual è l'elemento forte che connota l'identità del Comune di S. Cristina?

Artigianato in legno ☐ Montagna / natura ☐
Turismo / vacanze ☐ Edifici storici ☐
Altro ☐

19. Cosa si dovrebbe realizzare per aumentare l'attrazione di S. Cristina?

.....

.....

© Studio Giovanelli & Partners srl
Università degli Studi di Trento - Prof. L. Pilati



Scheda conoscitiva (N.B.! il questionario è anonimo)

- a) Genere: femmina ☐ maschio ☐
- b) Anno di nascita: 19..
- c) Professione:
- | | |
|---|---|
| lavoratore/rice dipendente ☐ | lavoratore/rice autonomo/a ☐ |
| casalingo/a ☐ | disoccupato/a ☐ |
| pensionato/a ☐ | altro ☐ |

IL MODULO COMPILATO ANDRÀ DEPOSITATO IN UNA DELLE APPOSITE URNE COLLOCATE PRESSO IL MUNICIPIO, L'UFFICIO TURISTICO E LA BIBLIOTECA TRESL GRUBER. ENTRO E NON OLTRE IL GIORNO DOMENICA 18 APRILE 2010



Fragebogen über die Gemeinde St.Christina

N.B. Die unten angeführten Fragen beziehen sich auf das gewachsene wirtschaftliche Zentrum von St.Christina und insbesondere auf die Str. Dursan.

1. Was bedeutet die Str. Dursan für Sie? (es sind mehrere Antworten zulässig)

	unwichtig	wichtig	sehr wichtig
a) Ort an welchem man seine Einkäufe tätigt	☐	☐	☐
b) Ort für soziale Kontakte und Treffpunkt	☐	☐	☐
c) Anderes (spezifizieren)	☐	☐	☐

.....

2. Benötigt die Str. Dursan Ihrer Meinung nach eine Aufwertung?

Ja ☐ Nein ☐ Weiß nicht/ Antwortet nicht ☐

3. Welche Maßnahmen sollen Ihrer Meinung nach verwirklicht werden um die Str. Dursan zu verbessern?

	Ja	Nein	Weiß nicht/ Antwortet nicht
a) Beleuchtung	☐	☐	☐
b) Bodenbelag	☐	☐	☐
c) Fassaden der Gebäude	☐	☐	☐
d) Bänke	☐	☐	☐
e) Abfallkörbe	☐	☐	☐
f) Blumenkästen	☐	☐	☐
g) Abbau architektonischer Barrieren	☐	☐	☐
h) öffentliche Grünflächen	☐	☐	☐
i) Brunnen - Wasserläufe	☐	☐	☐
j) Fahrradständer	☐	☐	☐
k) Parkplätze – unterirdische Garagen	☐	☐	☐
l) Fußgängerzonen/beschränkte Verkehrsflächen	☐	☐	☐
m) Flächen für Veranstaltungen	☐	☐	☐
n) Anderes (spezifizieren)	☐	☐	☐

.....

4. Beim Projekt für die Aufwertung der Str. Dursan – St.Christina, sollte die Gemeindeverwaltung zugunsten der Entwicklung in folgenden Bereichen unterstützend eingreifen:

	unwichtig	wichtig	sehr wichtig
a) des Handels	☐	☐	☐
b) des Tourismus	☐	☐	☐
c) des Handwerks	☐	☐	☐
d) der kulturellen / sportlichen Aktivitäten	☐	☐	☐
e) Anderes (spezifizieren)	☐	☐	☐

.....

5. Welches der folgenden Elemente könnte die Str. Dursan besser als sozialen Treffpunkt charakterisieren?

	unwichtig	wichtig	sehr wichtig
a) typische Lokale	☐	☐	☐
b) Markt mit einheimischen Produkten	☐	☐	☐
c) Freizeit- und kulturelle Veranstaltungen	☐	☐	☐
d) Jugendtreffpunkte	☐	☐	☐
e) Veranstaltungen und Flächen für Familien	☐	☐	☐
f) Sportveranstaltungen	☐	☐	☐
g) Sicherheitsmaßnahmen für Fußgänger	☐	☐	☐
h) Anderes (spezifizieren)	☐	☐	☐
.....			

6. Wieviel haben Sie im Laufe des Jahres 2009 insgesamt in den Geschäften in diesen Örtlichkeiten ausgegeben? (ausgedrückt in Prozent)

	%
a) St. Christina	_____
b) St.Ulrich / Wolkenstein	_____
c) Andere Gemeinden	_____
INSGESAMT	100%

7. Einkauf von Lebensmitteln: wie oft und wo kaufen Sie ein?

	St. Christina	St.Ulrich / Wolkenstein	Andere Gemeinden
a) täglich	☐	☐	☐
b) einmal pro Woche	☐	☐	☐
c) mehrmals pro Woche	☐	☐	☐
d) einmal pro Monat	☐	☐	☐

8. Wieviel haben Sie insgesamt im Jahr 2009 für die untenangeführten Waren, ausgegeben; wieviel davon in den Geschäften von St.Christina und in den Geschäften außerhalb von St.Christina? (ausgedrückt in Prozent)

	St. Christina	Plan da Tieja, St.Ulrich, Wolkenstein, andere Gemeinden	Insgesamt 2009
a) Kleidung	... %	... %	100%
b) Sportbekleidung	... %	... %	100%
c) Schuhwaren	... %	... %	100%
d) Haushaltwaren	... %	... %	100%
e) Elektronik, Elektroartikel	... %	... %	100%
f) Holzschnitzereien	... %	... %	100%

9. Wenn Sie in St.Christina einkaufen, wie erreichen Sie die Geschäfte?

	Oft	Manchmal	Selten
a) zu Fuß	☐	☐	☐
b) im Auto (Skibus, Bus, Taxi)	☐	☐	☐
c) im Fahrrad	☐	☐	☐
d) Anderes (spezifizieren)	☐	☐	☐
.....			

10. Wenn Sie in den Geschäften von St.Christina einkaufen, aus welchem Grund tun Sie es:

	unwichtig	wichtig	sehr wichtig
a) Freundlichkeit der Händler	☐	☐	☐
b) Qualität der Produkte	☐	☐	☐
c) günstige Preise	☐	☐	☐
d) leicht erreichbar	☐	☐	☐
e) aus Gewohnheit	☐	☐	☐
f) Anderes (spezifizieren)	☐	☐	☐
.....			

11. Wenn Sie die Bars/Restaurants von St.Christina besuchen, aus welchem Grund tun Sie es:

	unwichtig	wichtig	sehr wichtig
a) Freundlichkeit der Gastwirte	☐	☐	☐
b) Qualität der Produkte / der Umgebung	☐	☐	☐
c) günstige Preise	☐	☐	☐
d) leicht erreichbar	☐	☐	☐
e) aus Gewohnheit	☐	☐	☐
f) Anderes (spezifizieren).....			
.....			

12. Sind Sie mit den derzeitigen Öffnungszeiten einverstanden:

	Ja	Nein	Weiß nicht/ Antwortet nicht
a) Bars	☐	☐	☐
b) Restaurant	☐	☐	☐
c) Geschäfte	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

wenn nein – wieso?

.....

13. Kaufen Sie am Markt (Wanderhandel) ein?

ja ☐ selten ☐ Nein ☐
wenn ja: in St.Christina ☐ in St.Ulrich/Wolkenstein ☐ in anderen Gemeinden ☐

14. Sind Sie mit den Märkten (Wanderhandel) in St. Christina zufrieden?

wenig ☐ es geht ☐ sehr ☐

15. Teilen Sie Ihre Meinung zu folgenden möglichen Lösungen für die "Geschäftsstraße" von St.Christina (Dursan Strasse) mit: (es ist nur eine Antwort zulässig)

- a) Einführung einer Zone mit beschränktem Verkehr für das ganze Jahr
den ganzen Tag ☐ nur für einige Stunden ☐
- b) Einführung einer Zone mit beschränktem Verkehr für die Hochsaison
den ganzen Tag ☐ nur für einige Stunden ☐
- c) Totale Fußgängerzone ☐
- d) Anderes

16. Teilen Sie Ihre Meinung zum eventuellen Bau folgender gewünschten unterirdischen Parkgaragen mit:

	Hoch	Gering	Weiß nicht/ Antwortet nicht
a) P1: Zenter Iman	☐	☐	☐
b) P2: Dosses Platz	☐	☐	☐
c) P3: Gemeindeplatz	☐	☐	☐

17. Wären Sie interessiert einen Stellplatz in den eventuell zu errichtenden Parkgaragen anzukaufen?

	Ja	Nein	Weiß nicht/ Antwortet nicht
d) P1: Zenter Iman	☐	☐	☐
e) P2: Dosses Platz	☐	☐	☐
f) P3: Gemeindeplatz	☐	☐	☐

18. Halten Sie eine Führung des gewachsenen wirtschaftlichen Zentrums von St.Christina seitens einer Vereinigung von Wirtschaftstreibenden für möglich (Veranstaltungen, Events, Werbung, etc.)?

Ja ☐ Nein ☐ Weiß nicht/ Antwortet nicht ☐

19. Welches ist das besondere Element das die Identität der Gemeinde St.Christina hervorhebt?

Holzhandwerk ☐ Berge / Natur ☐
 Tourismus / Ferien ☐ Historische Gebäude ☐
 Anderes ☐

20. Was müsste man verwirklichen, um die Attraktivität von St.Christina zu steigern?

.....

© Studio Giovanelli & Partners srl
 Università degli Studi di Trento - Prof. L. Pilati



Allgemeine Informationen (N.B. der Fragebogen ist anonym)

- a) Geschlecht: weiblich ☐ männlich ☐
- b) Geburtsjahr: 19..
- c) Beruf:
- | | |
|--|--|
| Arbeiter/in – Angestellte/r ☐ | selbstständig ☐ |
| Hausfrau ☐ | arbeitslos ☐ |
| in Pension ☐ | Anderes ☐ |

DAS AUSGEFÜLLTE FORMULAR KANN IN EINE DER AUFGESTELLTEN URNEN IM GEMEINDEAMT; IM TOURISMUSBÜRO UND IN DER BIBLIOTHEK TRESL GRUBER INNERHALB UND NICHT NACH SONNTAG, DEM 18. APRIL 2010 ABGEGEBEN WERDEN.